

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (2月号) Jan. 27, 2020/ 2020年1月27日



へんしゅう 編集・発行

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>



## ~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### ★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** Feb. 15 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Feb. 3 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Feb. 5 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Feb. 13 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Feb. 21 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Feb. 12 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Feb. 17 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Feb. 19 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 2月15日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月3日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月5日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月13日 (木) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月21日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月12日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月17日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月19日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## Onomichi Hondori Shopping District "Hirukara Yomise"

~The winter event will be held in the shopping district.  
There will be a lot of stands. ~

**Date and Time:** Feb. 1 (Sat) and Feb. 2 (Sun), from  
12:00 p.m. to 5:00 p.m.

**Venue:** Onomichi Hondori Shopping District  
※SNS Photo Contest is being held.

Please apply for the contest through Instagram.  
For more information, please check the website below.  
<http://www.nostalgic-onomichi.com/contest/2019/>

☎Onomichi Shopping District Union  
(Tel: 0848-23-5001)

おのみちほんどお しょうてんがい ひる よみせ  
**尾道本通り商店街「昼から夜店」**  
ふゆ しょうてんがい まつ やたい  
~冬の商店街が祭りと屋台でにぎわいます。~

**日にちと時間:** 2月1日(土)・2日(日) 12:00~17:00

**場所:** 尾道本通り商店街

※SNS フォトコンテストも開催中。

テーマは「尾道の商店街 ステキが  
いっぱい」

Instagramから応募します。

詳しくは、ホームページを見てください。

<http://www.nostalgic-onomichi.com/contest/2019/>

**きくところ:** 尾道本通り連合会事務所  
(Tel.: 0848-23-5001)



## Innoshima Murakami Suigun Jindaiko The 45<sup>th</sup> Anniversary Performance

~The anniversary event will be held. Let's enjoy the  
taiko performance! ~

**Date and Time:** Feb. 2 (Sun), 1:30 p.m.~

**Venue:** Innoshima Shimin Kaikan (Innoshimahu-cho  
88-1)

**Admission Fee:** Free

☎Innoshima・Suigun Furusato Matsuri Shinko  
Kyogikai Jimukyoku  
(Tel: 0845-26-6212)

いんのしまむらかみすいぐんじんたいこぼんかい  
**因島村上水軍陣太鼓保存会**

けっせい しゅうねんきねんこうえん  
**結成45周年記念公演**

~いつも応援してくれている皆さんに感謝の気持ちを  
込めて記念公演をします。~

**日にちと時間:** 2月2日(日) 13:30~

**場所:** 因島市民会館(因島土生町88-1)

**お金:** いりません。

**きくところ:** 因島・水軍ふる里まつり振興協議会事務局  
(Tel.: 0845-26-6212)

## Caution! The Flu is going around!

### Flu Prevention Tips

- Wash your hands and gargle when you get home.
- Avoid going to a crowded place.
- Keep rooms humid(50%-60%) and ventilated.
- Eat a well-balanced diet and get enough rest.
- Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms.



ちゅうい  
**注意!**

**インフルエンザに気をつけましょう!**

よぼう  
**予防をしよう!**

- 外から家に帰ったら手洗いとうがいをしましょう。
- 人が多い場所にはあまり行かないようにしましょう。
- 室内では加湿器などを使い、湿度(50%~60%)を保ちましょう。換気をしましょう。
- バランスのとれた食事をし、休みをしっかり取りましょう。
- マスクをしましょう。  
(特に咳やくしゃみがある人はうつさないようにマスクをしましょう。)



## Innoshima Toshokan(Library)will be closed during the following period.

Sorry for the inconvenience.

### 【Innoshima Toshokan】

**Period:** From Feb. 5 (Wed) to Feb. 12 (Wed)

☎Innoshima Toshokan (Tel.: 0845-22-8660)

としょかん やす し  
**図書館お休みのお知らせ**

いんのしまとしょかん  
**【因島図書館】**

**期間:** 2月5日(水)~2月12日(水)はお休みです。

**きくところ:** 因島図書館 (Tel.: 0845-22-8660)



## Setsubun Event

~There are a lot of events in temples and shrines in Onomichi city on the 3<sup>rd</sup> of February. ~

### Saikokuji “Setsubun-e”

~ This is the biggest Setsubun event in Onomichi city. Men who were born in a year with the same sign of Chinese zodiac as the current year, called TOSHIOTOKO, throw beans saying, “Oniwasoto, Fukuwauchi! (Out with the demon and in with fortune)” and pray for the perfect health and safety of families over the year. ~

**Date and Time:** Feb. 3 (Mon), from 11:00 a.m. to 12:30 p.m.

**Venue:** Saikokuji (Nishikubo-cho 29-27)

☎Saikokuji (Tel.: 0848-37-0321)

### Kibitsuhiro Shrine “Setsubun-sai”

~ This is the night event in Kibitsuhiro(Ikkyu) Shrine, which is famous for Betcha Festival. Beans, rice cake and also tickets for prizes are thrown. Betcha will also come to the event. ~

**Date and Time:** Feb. 3 (Mon), from 8:00 p.m. to 8:30 p.m.

**Venue:** Kibitsuhiro (Ikkyu) Shrine (Higashitsuchido-cho 9-16)

☎Kibitsuhiro Shrine Shamusho (Tel.: 0848-22-5545)

### Ohyama Shrine

#### “Setsubun Yakuyoke Kigansai”

~ Lucky men, called FUKUOTOKO, drive demons away. It is called “Onioi.” Also, beans and rice cake are thrown.~

**Date and Time:** Feb. 2 (Sun), 3:00 p.m. ~

**Venue:** Ohyama Shrine (Innoshimababu-cho 1424-2)

☎Ohyama Shrine (Tel.: 0845-22-0827)



## 節分の行事

~2月3日は、尾道市内のお寺や神社でいろいろな節分のイベントがあります。~

### 西國寺「節分会」

~尾道で一番大きい節分のイベントです。年男たちが「鬼は外、福は内」と言って豆をまきます。一年の健康と安全を祈ります。~

**日にちと時間:** 2月3日(月) 11:00~12:30

**場所:** 西國寺 (西久保町29-27)

**きくところ:** 西國寺 (Tel.: 0848-37-0321)



### 吉備津彦神社「節分祭」

~ベッチャー祭で有名な吉備津彦神社(一宮神社)で夜にあるイベントです。豆や餅と一緒に景品と交換できるくじもまきます。もちろんベッチャーも来ます。~

**日にちと時間:** 2月3日(月) 20:00~20:30

**場所:** 吉備津彦(一宮)神社(東土堂町9-16)

**きくところ:** 吉備津彦神社社務所 (Tel.: 0848-22-5545)

### 大山神社「節分厄除祈願祭」

~鬼の面をかぶった鬼を鉾・弓・豆を持った福男が追う「鬼追い」などをします。豆まきや餅まきもあります。~

**日にちと時間:** 2月2日(日) 15:00~

**場所:** 大山神社(因島土生町1424-2)

**きくところ:** 大山神社 (Tel.: 0845-22-0827)

## The 25<sup>th</sup> Onomichi Bowling Event

~ Let's participate in the bowling competition! ~

**Date and Time:** Feb. 16 (Sun), 9:00 a.m.~

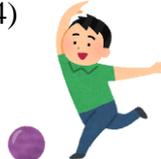
**Venue:** Matsunaga Bay Ball

**Who can Join?:** People who live in Onomichi or work in Onomichi

**Participation Fee:** JPY 1,500 (per person)

**Entry:** At Matsunaga Bay Ball by Feb. 11 (Tue)

☎Matsunaga Bay Ball (Tel.: 084-930-0154)



## 第26回尾道市民3人チームボウリング大会

~チームでボウリング大会にでませんか。~

**日にちと時間:** 2月16日(日) 9:00~

**場所:** 松永ベイボウル

**参加できる人:** 尾道に住んでいる人、尾道で働いている人

**お金:** 1人 1,500円

**申込:** 松永ベイボウルで申込してください。

**申込の締切:** 2月11日(火)

**きくところ:** 松永ベイボウル (Tel.: 084-930-0154)

## Garbage Collection Schedule on Feb. 11 (Tue) and Feb. 24 (Mon)

### [Feb. 11 (Tue) / Kenkokukinen-no-hi (National Foundation Day)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.  
 ※No other garbage collection service.  
 ※No acceptance of carried in waste on this day.

### [Feb. 24 (Mon) / A Substitute Holiday]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.  
 ※No other garbage collection service.  
 ※No acceptance of carried in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima, and Mitsugi  
 (Tel.: 0848-48-2900)  
 Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)  
 Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

ごみすての日を守ってください。

[2月11日 (火) / 建国記念の日]

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

[2月24日 (月) / 振替休日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ：

尾道・向島・御調 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



## Soroptimist International Onomichi Charity Concert Gentle Forest Jazz Band TOUR 2020 “GENTLEMAN’s BAG” ~ Let’s enjoy music! ~

**Date and Time:** Feb. 16 (Sun), 4:00 p.m. ~

**Venue:** Shimanami Koryukan

**Admission Fee:** JPY 4,000

※Preschool children are not admitted.

☎Soroptimist International Onomichi Jimukyoku  
 (Tel.: 0848-22-6212 / Weekdays: from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.)

## 国際ソロプチミスト尾道 チャリティーコンサート Gentle Forest Jazz Band TOUR 2020 『GENTLEMAN’s BAG』

~生の音楽を楽しみましょう。~

**日にちと時間:** 2月16日 (日) 16:00~

**場所:** しまなみ交流館

**お金:** 4,000円

※小学生より小さい子供は入れません。

**申込・きくところ:** 国際ソロプチミスト尾道事務局

(Tel.: 0848-22-6212 / 平日 10:00~15:00)

## “Shimanami Kaido Tour” Participants Wanted

~ This is a free tour for international residents. Let’s participate and enjoy the beauty of Shimanami Kaido! ~

**Date and Time:** Mar. 24 (Tue), from 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

**Meeting Point:** In front of ONOMICHI U2

**Contents:** Cycling, lunch party with participants from Imabari city, sightseeing and etc...

**Participation Fee:** Free

**Application:** Please send your name, age, sex, nationality, phone number and e-mail address by email.

※The tour includes lunch. If you have allergies and something you can’t eat, please tell that by email.

**Email:** event@shimanami-cycle.or.jp

☎Shimanami Japan (The person in charge: Shine)  
 (Tel.: 0848-22-4073)

## 「しまなみ海道体験ツアー」参加者募集 ~しまなみ海道の魅力を外国人の方が体験できる無料の ツアーです。参加してみませんか?~

**日にちと時間:** 3月24日 (火) 8:30~16:00

**集合場所:** ONOMICHI U2前

**すること:** サイクリング、今治からの参加者と交流しながらランチパーティー、観光など

**お金:** いりません。

**申込:** メールで、名前、年齢、性別、国籍、電話番号とメールアドレスを送ってください。

※ツアーにはランチがついています。アレルギーのある人や食べられないものがある人は、メールで知らせてください。

**E-mail:** event@shimanami-cycle.or.jp

**きくところ:** しまなみジャパン (担当: 新江)

(Tel.: 0848-22-4073)